通过课文与生词分析《成功之路》初级综合课教材

<u>Rica Fransiska, Lily Thamrin, Suhardi</u>
Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin FKIP Untan
Email : fransiska.rica@yahoo.com

摘要:为得知《成功之路》初级综合课教材的编写体例和丹戎布拉国立大学中文系使用该教材的情况，本文通过分析课文课文与生词，对该教材的课文体裁、内容，生词量、等级用文献研究法进行文献研究，并对该教材的使用者进行调查：对学生进行问卷调查与访谈；针对教师进行访谈。研究结果显示，《成功之路》初级综合课教材符合对外汉语教材编写的科学性原则，也符合学生的学习要求并有利于教师的教学探究。通过这项研究，希望本文能对对外汉语教学尤其印尼是初级阶段综合课教材的选用提出建议和参考。

关键词：教材；课文；生词；评价

Abstract: The aim of this research is to know framework/principle of "Road To Success" comprehensive textbooks about writing style and to know its uses in primary grade students of Chinese Language Department, Pedagogical Institute at Tanjungpura University. This research using literature study focuses on article genre, content, vocabulary number and difficulty level, using survey to users' textbook evaluation, and using questionnaires for students and interviews for students and teachers. Through this research, it is found that the textbooks meet the scientific principles in foreign mandarin language of textbooks writing style, fullfil the learning needs of students, and is a valuable teaching materials for the teachers. It is expected that this research can become a consider and reference for foreign mandarin language teaching especially on Indonesian's primary grade comprehensive textbooks.

Keywords: Textbooks, Article, Vocabulary, Evaluation

教学由教材、教师和学生三个要素构成。在这个关系中，教材可以说是连接教师与学生的一座桥梁，学生在教师的指导下通过教材习得一定的知识、技能和教育行为。教材贯穿教师的“教”与学习者的“学”，所以教材对教学的结果和质量产生了很大影响。

课文是教材的主题。掌握好语言知识、语言技能的综合训练、语言交际能力的培养都离不开课文。可以说，课文的质量决定着教材的整体质量。此外，学生是否掌握词的意义和用法就在于解释生词的过程中产生的影响，学生是否了解课文的内容就在掌握生词的程度上。因此，在教学中课文与生词具有很重要的地位。

从这两个角度而言，对教材的课文和生词进行分析有一定的研究意义。**“通过课文与生词分析《成功之路》初级综合课教材”**研究该教材中的课

文体裁、课文内容与词汇量的控制、词汇等级的控制并针对教师与学生使用该教材的状况进行调查，得知该教材的科学性和实用性。

《中国大百科全书》（教育卷）关于教材的解释有两种：“（1）根据一定科学的任务编选和组织具有一定范围和深度的知识和技能体系。它一般用教科书的形式来反映。（2）教材是教师指导学生学习的一切教学材料。它包括教科书、讲义、讲授提纲、参考书刊、辅导材料以及辅助教材。教科书、讲义和讲授提纲是教材整体中的主体部分。”（参看崔永华，2008）

关于教材的编写原则，各家提出的原则数量、名目不尽相同，但基本思想有较大的一致性。几个原则已成为人们的共识：(1)科学性。要符合第二语言教学的规律，适合学生实际水平，由易到难等；(2)趣味性。教材内容和形式生动有趣、加大文化含量、题材多样化等；(3)针对性。要适合使用对象的母语和文化背景、学习目的、学习起点、学习时限等；(4)实用性。内容要从学习者的需要出发，语言材料必须来源于生活、现实，要有利于贯彻精讲多练的原则。

本文着重于分析该教材的科学性，即教材语言和教材的语言点选择、排序和频率。周小兵（2009）指出教材语言主要包括课文，而赵金铭（2007）认为课文是教材的精华部分，是课堂教学和学习的基础和依据，直接关系到教学质量。李泉（2006）指出课文的编写原则为：语言要口语化、规范化和多样化；话题应该包含实用性、广泛性和连续性；人物应该具有多样性格、积极向上、贴近生活。

周小兵（2009）指出语言点选择、排序和频率具体包括：限制内容含量和根据难度等级安排语言点。第一，限制内容含量是指每课内容不宜太多，课文不能太长，要考虑学习者的接受能力；生词量要适中。他说：“初级阶段每课最好不超过 30 个生词”。他还认为初级阶段要学习的 2399 个词（词组），应该由综合课、听力课、口语课和阅读课 4 门课程共同承担，而综合课承担的教授词汇的数量应在 80%左右。第二，根据难度等级安排语言点。1992 年出版的《汉语水平词汇与汉字等级大纲》，把 8822 个词语分为四级，甲乙词是初级词（甲级词是一学期学的，乙级第二学期学的），丙级是中级词，丁级是高级词。他指出初级阶段越级词最好不超过 20%，超纲词不超过 10%。

贾益民（2012）认为教材评价就是运用一定的评价指标体系对教材各个方面的编写情况进行综合评定。他指出教材评价应从编写者的角度和使用者的角度，包括教师、学生和研究者。Grant（1987）设计的关于教材选择的评价由三个部分构成：一，教材是否符合学生的学习要求；二，教材是否符合教学的要求；三，教材是否符合课程标准的要求。（参看崔永华，2008）

研究方法论

本文的研究对象是北京语言大学出版社出版的《成功之路》（2008 年）（初）中的《入门篇》1 册、《起步篇》2 册、《顺利篇》2 册、《进步篇》2 册，一共 7 册作为研究对象。另外，针对丹戎布拉国立大学师范教育学院中文系使用《成功之路》（初）教材的综合课教师和学生，主要是已使用

《入门篇》、《起步篇》、《进步篇》的大二 A 班和 B 班（2012 级）的学生和教师。

本文采取两种研究方法，所以研究设计也分两个方面。一是文献研究法，是根据一定的研究目的或课题，通过调查文献来获得资料，从而全面地、正确地了解掌握所要研究问题的一种方法。二是调查法。为了达到设计的目的，制定某一计划全面或比较全面地收集研究对象的某一方面情况的各种材料，并作出分析、综合，得到某一结论的研究方法，就是调查法。本文采取调查法中的访谈法和问卷调查法。调查设计分为两方面：

（一）学生的问卷与访谈

问卷设计从翁慧芬（2011）使用教材评估的其中四个方面，有教材编排体例、课文、生词、教学效果四个方面来设计问题并根据编写教材的实用性原则来设计问卷，一共有 20 题，前 15 题是选择形式，答案为几个备选项。后 5 题是问答题，采取访谈形式，访谈对象有 1/3 学生，使用纯随机抽样（*simple random sampling*）。

（二）教师的访谈

笔者借助 Grant 的理论和方法来设计教师的访谈题。访谈题一共 10 道问答题.

研究结果与论述

该教材课文数量如下：《入门篇》分 1 册，8 课，8 篇课文；《起步篇》分 2 册，7 个单元，28 课，62 篇课文；《顺利篇》分 2 册，6 个单元，24 课，48 篇课文；《进步篇》分 2 册，6 个单元， 24 课，24 篇课文。所以《成功之路》（初）一共有 84 课，142 篇课文。

课文体裁

以下根据该教材课文体裁的主体样式进行列为分析项。

表格 1

课文体裁的统计表

教材	体裁				
	对话	记叙文	议论文	应用文	说明文
入门篇	7	1	0	0	0
起步篇 1	17	9	0	2	0
起步篇 2	18	14	0	2	0
顺利篇 1	24	0	0	0	0
顺利篇 2	24	0	0	0	0
进步篇 1	0	9	0	2	1
进步篇 2	0	9	3	0	0
总数	90	42	3	6	1
比例	63.4	29.6	2.1	4.2	0.7

对话体裁在该教材中均占主要地位，占 63.4%。由此可以看出，对话这一体裁在对外汉语初级综合课教材中占据着重要地位。对初级阶段的学习者来说，与日常生活密切相关的对话，不但能激发学生的学习兴趣，而且具有很大的实用性。总体来说，《成功之路》（初）中涉及到了所有的课文体裁，但每篇各有侧重。

课文内容

统计得知，该教材分为 27 个话题、84 个课文题目，每课中都含 1-3 篇对话或短文并且对此进行了清晰划分。《入门篇》、《起步篇》、《顺利篇》中的课文内容具有很强的口语性，以日常谈话语体为主。该教材具有口语的简明、自然、朴实、活泼和富有生活气息的特点，又具有书面语的准确、鲜明、生动、富有逻辑性的特点。此外，该教材中的《起步篇》和《顺利篇》的人物形象很明确，如此设计，话题也具有很强的连续性。如《顺利篇 1》第 3 课的两篇课文是"我下了课就去看房子了"和"我搬家了"，这两篇课文围绕着马丁找房子搬家展开的话题。马丁是大卫的同屋，因为马丁搬家了所以大卫的房间来了新同屋。第 7 课的课文二就围绕着大卫新同屋的生活习惯展开的话题，说到新同屋的生活习惯，也必然要涉及到大卫的生活习惯。

《成功之路》（初）选取的课文内容以日常生活所需要的交际能力为主，涉及到了口语化的且具有连续性及实用的话题。这样，可以帮助学习者更容易了解和掌握课文内容，提高教学效果和教学质量。

生词量的控制

表格 2

生词量的统计表

教材	最少数量(每课/个)	最多数量(每课/个)	平均数量(每课/个)	总量(每册/个)	总生词量
入门篇	4	12	7.4	59	59
起步篇 1	14	36	23.2	278	635
起步篇 2	15	32	22.3	357	
顺利篇 1	27	34	29.1	349	709
顺利篇 2	26	35	30	360	
进步篇 1	32	43	37.3	448	984
进步篇 2	41	46	44.7	536	

从上可以看出，该教材总计收词 2387 个，每篇的生词数量由少到多，呈上升趋势。从平均数量来看，该教材的每篇生词量分布得很平均，每一篇生词数量的差距也很平衡。可以说，该教材的生词量控制做得比较好，安排得很好。

生词等级的控制

表格 3

生词等级统计表

教材	生词等级				超纲词
	甲级词	乙级词	丙级词	丁级词	
入门篇	50	5	-	-	4
起步篇 1	222	18	3	1	34
起步篇 2	251	54	16	8	28
顺利篇 1	159	97	21	14	58
顺利篇 2	156	109	30	16	49
进步篇 1	80	155	77	50	86
进步篇 2	64	194	94	65	119
总数	982	632	241	154	378
比例	41.14	26.48	10.1	6.45	15.83

初级阶段主要学习的是甲乙级词。该教材的甲乙级词占 67.62%，应在中高级阶段学习的越级词（丙丁）占 16.55%，超纲词（《词汇大纲》未收集的词）占 15.83%。根据难度等级安排语言点，该教材的越级词符合科学性的原则，没有超过 20%。但是在超纲词的比例超过了 10%的超纲标准。

该教材的词汇等级控制呈上升趋势，由易到难，分布合理，而且基本上符合对外汉语教材的编写原则，有甲级词为主。这样在一定的程度上减轻了学生的学习压力与负担，提高学生的学习兴趣和学习效果。

学生对教材的评价

丹大中文系大二 A 班有 24 位学生，B 班 16 位学生，笔者一共分发了 40 份调查问卷，收回 38 份有效问卷。另外，笔者针对 1/3 学生进行访谈时使用录音记录下来。以下是调查问卷和访谈的统计与分析结果：

（一）教材体例

表格 4

教材体例方面的统计表

题号	题号说明	选择	人数	百分率	选项说明
1	关于教材结构的满意度	A	18	47.4%	非常满意
		B	15	39.5%	比较满意
		C	5	13.1%	还行
		D	-	-	不满意
2	关于教材的难度	A	1	2.6%	太简单
		B	18	47.4%	不太难， 很适合
		C	19	50%	有点难，不过慢慢习惯
		D	-	-	很难，需要经常复习
3	关于语音注释、语言点注释和词汇扩展是否有帮助	A	24	63.2%	很有帮助
		B	13	34.2%	有一点帮助
		C	1	2.6%	帮助不大
		D	-	-	没有帮助

可见《成功之路》（初）体例设计上比较成功，被绝大多数学生接受：在教材难度上大部分学生都可以适应该教材，证明了教材难度适当；教材的语音注释、语言点注释和词汇扩展对学生学习也挺有帮助的，词汇扩展也使学生的学习更加有针对性，可以帮助学生的学习。

此外，笔者访谈时更深入地了解到，学生对该教材的体例整体上比较满意，在使用该教材中没遇到很大的问题。个别学生遇到的问题只在于学生水平的差别，如：有的觉得课文太长、生词多、语法点很难。

（二）课文

表格 5

课文方面的统计表

题号	题号说明	选择	人数	百分率	选项说明
4	关于课文内容是否有意思	A	25	65.8%	很有意思
		B	9	23.7%	比较有意思
		C	4	10.5%	一般
		D	-	-	没什么意思
5	关于课文内容是否接近生活	A	8	21%	很接近
		B	21	55.3%	比较接近
		C	7	18.4%	不太接近
		D	2	5.3%	很不接近
6	关于课文难度	A	-	-	太容易
		B	25	65.8%	合适
		C	13	34.2%	有点难
		D	-	-	太难
7	关于课文篇幅是否合适学生	A	1	2.6%	太短
		B	32	84.2%	合适
		C	5	13.2%	有点长
		D	-	-	太长
8	关于在课文中是否了解到中国文化、社会	A	10	26.3%	了解到了很多
		B	27	71.1%	还可以
		C	-	-	比较少
		D	1	2.6%	没什么了解

调查显示，大部分的学生认为该教材的课文内容很有意思，占 65.8%。所以，课文内容在趣味性方面比较成功，能启发学生的学习兴趣。关于教材的选材，21%的学生认为课文选材很接近学生的生活，55.3%的学生认为比较接近，认为不太接近的有 18.4%，有两位选了很不接近。访谈时，笔者了解到大部分学生认为课文内容很有意思，容易理解，也很接近日常生活。综合得知，学生对课文内容和选材也挺满意的，大部分学生也比较喜欢故事性的、有道理的作为课文内容。

课文的难度上，有 65.8%的学生认为课文的难度正合适，觉得有点难的占 34.2%。可见，该教材的课文难度适当，只有小部分认为有点难。关于课文的篇幅，有高达 84.2%的学生认为合适，有五位学生认为有点长，一位选择太容易。由此而言，课文的篇幅比较合适学生的掌握能力。访谈中，学生

普遍认为课文篇幅长可以学到更多的内容，掌握更多的生词，从而提高他们的汉语水平。

调查显示，大部分学生在课文的学习中，觉得了解到了中国文化和中国社会的，占 71.1%。有 26.3%的学生选择了解了很多，有一位选择没什么了解。由此可见，该教材关于中国文化、中国社会的设计还比较成功。

（三）生词

表格 6

生词方面的统计表

题号	题号说明	选择	人数	百分率	选项说明
9	关于生词量	A	6	15.8%	太多了
		B	24	63.2%	正合适
		C	7	18.4%	比较合适
		D	1	2.6%	太少了
10	关于生词的分布	A	17	44.8%	前几课的简单些，后面的难些
		B	14	36.8%	每课都有简单的，也有难的
		C	1	2.6%	前几课难，后几课却简单些
		D	6	15.8%	没有规律
11	关于生词中的英语翻译	A	12	31.6%	很有帮助
		B	18	47.4%	有一点帮助
		C	6	15.8%	帮助不大
		D	2	5.2%	没有帮助

生词量方面，认为该教材生词量正合适的有超过一半的学生，占 63.2%。认为太多了的有 15.8%，比较合适的有 18.4%，只有一位学生觉得太少了。我们可以得知，学生对该教材的生词安排还比较满意，觉得生词量符合他们的要求。访谈时有小部分学生认为生词太多了，但是他们还可以慢慢适应也能掌握生词的意思。

关于生词的分布，有 44.8%的学生认为该教材的生词出现由易到难，认为每课的生词都有简单和难的占 36.8%，觉得没有规律的有 15.8%，有一位学生选择前几课很难，后几课却很简单。近一半学生认为生词基本上都是难简并存，这种安排比较有利于学生接受新生词。

调查显示，有 47.4%的学生认为生词中的英语翻译对他们的学习有一点帮助。选择很有帮助的占 31.6%，帮助不大的占 15.8%，只有两位学生认为没有帮助。笔者在访谈中了解到，觉得很有帮助的是因为他们英语水平比较好，所以预习时一般看英语翻译大概就能理解。但是并不是全部学生都能理解英语翻译，而且不同的语言有不同的翻译，所以他们觉得有时英语翻译跟词语的真正意思不太对应。

（四）教学效果

表格 7

教学效果方面的统计表

题号	题号说明	选择	人数	百分率	选项说明
12	关于所学的词汇是否实用	A	19	50%	非常实用
		B	14	36.8%	比较实用
		C	5	13.2%	还行
		D	-	-	不实用
13	关于学生掌握词汇量的情况	A	-	-	一点提高都没有
		B	7	18.4%	没太大提高
		C	27	71.1%	有些提高
		D	4	10.5%	提高很大
14	关于学生阅读能力	A	-	-	一点提高都没有
		B	8	21%	提高不大
		C	24	63.2%	有些提高
		D	6	15.8%	提高很大
15	关于学生的汉语水平	A	-	-	一点提高都没有
		B	7	18.4%	提高不大
		C	28	73.7%	有些提高
		D	3	7.9%	提高很大

根据调查，学生通过该教材的学习，他们词汇的掌握情况有一定的提高，也利于他们在生活当中的使用。访谈过程中学生也提到，他们所学的词汇虽然有的在说话方面不能用到，但书写方面一般他们会用上，如造句、写文章、写周记等。

阅读能力上，超过一半的学生认为自己的阅读能力已有提高，能读懂难点儿的文章了；有 15.8%的学生觉得提高很大，能轻松地阅读汉语文章；而觉得提高不大的学生占 21%。汉语水平问题上，大部分学生都认为通过该教材的学习，他们的汉语水平有些提高，高达 73.7%；觉得提高很大的只有三位学生；觉得提高不太大的有 18.4%。访谈时，笔者针对听、说、读、写四个技能进行提问。访谈发现，他们的汉语水平整体不错，只有小部分学生的汉语表达和发音方面还存在一些问题。

综上所述，可以看出学生的听力、口语、阅读、书写四个方面已经有一定的提高，在一定的程度上能跟别人交流。但学生的水平差别也有个人的原因，如学习环境、学生自己的学习动机、特殊的情况等。

教师对教材的评价

笔者对丹大中文系大二 A、B 班的两位综合课教师进行访谈，把教师对教材体例、课文、生词的评价进行分析。（一）教材体例。教师指出其中课文和生词是最让他们满意。这两方面的设计特点能使用到不同的教学法，使课堂上更加有活力。（二）课文方面。该教材整体上的选材比较有意思，比较贴近现实生活，设计到了神话故事、说理性故事等。个别来说，《入门篇》比较单调；《起步篇》的体裁和内容比较让人满意，里面的小短文可以加强

学生的表达能力。访谈中，教师认为该教材的课文篇幅都设计的很好，由易到难能让学生循序渐进，也认为该教材都涉及到不同的课文体裁，这样可以丰富课堂教学法，增强学习气氛。（三）生词方面。访谈中，教师指出生词量、词的难度在一定的程度上可以适应学生学习水平。生词的分布都由易到难，从常见的到比较专业的词。只不过如果术语太强就会有点儿难。教学时，比较重要的词教师都会再扩展，解释相关的词义。整体上，学到的词基本上都能满足学生的基本交际。总体来说，两位教师对这套教材很满意：课文内容、词汇，语言点都很恰当，很有利于学生在生活当中的交际、写文章，写周记，考 HSK 等。可以说，《成功之路》（初）很有利于初级阶段学生为进一步学习打基础。

综上所述，教师认为《成功之路》（初）对于初级阶段学生的学习在一定程度上有很大的帮助，符合学生的学习要求。教材有利于教师的教学，也适合学生接受。两位教师一致认为，通过《成功之路》（初）的学习，教学效率和教学效果有一定的提高。

结语

通过文献研究和调查法，笔者得到的结论是：（一）该教材内容的编排是由简单到复杂；有明确语言点的难度等级；内容含量适当；选材精彩，符合对外汉语教材编写的科学性原则。（二）学生对教材的反应：对该教材的体例整体上比较满意；课文选材、难度适当学生的掌握能力；生词量适合他们的要求，基本上都是难简并存，利于他们接受新生词。英语翻译虽然有帮助但有时英语翻译跟词语的真正意思不太对应；通过该套教材的学习，汉语水平有一定的提高。（三）教师对该教材整体上的评价比较满意。教师通过使用《成功之路》（初）进行教学，教学效率和教学效果有一定的提高。

建议

通过研究该教材，笔者得知该教材在科学性和实用性方面做得很成功，受到丹戎布拉国立大学中文系 2012 级学生与综合课教师的欢迎。因此，笔者建议，此套教材可继续使用。

参考文献

崔永华 2008《对外汉语教学设计导论》，北京语言大学出版社。
国家汉语水平考试委员会办公室考试中心 2001 《汉语水平词汇与汉字等级大纲》，经济科学出版社。
贾益民 2012《华文教材教法》，暨南大学出版社。
李　泉 2006《对外汉语教材研究》，商务印书馆。
翁慧芬 2011 对外汉语初级综合教材对比研究，浙江大学硕士专业学位论文。
赵金铭 2007《对外汉语教学导论》，商务印书馆。
周小兵 2009《对外汉语教学入门》，中山大学出版社。